

۲۲۴ ۲۵۹۲

بنام خدا

کویینی

مؤلف:

کاندیس کارتی ویلیامز

مترجم:

آناهیتا ملک محمدی

 @motarjem_farsi



سرشناسه : کارتس-ویلیامز، کاندیس، ۱۹۸۹-۲۰۰۵
 عنوان و نام پدیدآور : نویسنه انویسنده کاندیس کارتس-ویلیامز : مترجم آناهیتا ملک محمدی
 مشخصات نشر : تهران: انتشارات شیل، ۱۴۰۰
 مشخصات ظاهری : ۳۶۲ ص.
 شابک : 978-622-7700-78-7
 وضعیت فهرست نویسی : فیبا
 یادداشت : Queenie : a novel, 2019. عنوان اصلی :
 موضوع : داستان های انگلیسی -- قرن ۲۱ م.
 English fiction -- 21th century
 شناسه افزوده : ملک محمدی، آناهیتا- مترجم
 Malekmohammadi, Anahita :
 رده بندی کنگره : PZ۴
 رده بندی دیویی : ۸۲۳/۹۲
 شماره کتابشناسی ملی : ۸۵۱۴۶۸۹
 اطلاعات رکنورد کتابشناسی : فیبا



www.ketab.ir

مؤلف: کاندیس کارتس-ویلیامز

مترجم: آناهیتا ملک محمدی

ناشر: انتشارات شیل

سال چاپ: ۱۴۰۰

نوبت چاپ: اول

شماره جلد: ۵۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۷۰۰-۷۸-۷

طراح جلد: آراریس

قیمت: ۸۷۰۰۰ تومان

انتشارات شیل، ناشر کتب نویسندگان و مترجمان برتر کشور

(۰۲۱)۷۷۷۲۲۵۵۱-۰۹۳۰۱۳۰۲۴۰



www.shellpub.ir

فهرست

۷.....	فصل اول
۳۳.....	فصل دوم
۴۵.....	فصل سوم
۶۳.....	فصل چهارم
۷۳.....	فصل پنجم
۹۳.....	فصل ششم
۱۱۱.....	فصل هفتم
۱۲۳.....	فصل هشتم
۱۳۳.....	فصل نهم
۱۴۱.....	فصل دهم
۱۴۵.....	فصل یازدهم
۱۵۵.....	فصل دوازدهم
۱۶۵.....	فصل سیزدهم
۱۷۱.....	فصل چهاردهم
۱۷۵.....	فصل پانزدهم
۱۸۵.....	فصل شانزدهم
۱۹۳.....	فصل هفدهم
۱۹۹.....	فصل هجدهم
۲۱۳.....	فصل نوزدهم
۲۲۷.....	فصل بیستم
۲۳۷.....	فصل بیست و یکم
۲۴۷.....	فصل بیست و دوم
۲۵۹.....	فصل بیست و سوم

دیباجه

نژادپرستی در دنیای آزاد امروز شاید یکی از بدترین اتفاقی‌هایی باشد که مخصوصاً زندگی رنگین پوست‌ها را تحت‌الشعاع قرار داده است. اما در نهایت باید بدانیم نقطه‌ی شروع و پایان مسائل خود ما هستیم. این کتاب گاهی مرا به خودم آورد. فهمیدم باید بخواهم تا بشود. آسان از کنار داستان‌ها عبور نکنیم. آن‌ها را سخیف جلوه ندهیم. هر داستان قطعاً پیام‌آوری مناسب است، بستگی به من و تو دارد که از هر داستان چه نکته‌ای را برداشت کنیم. بیهوده نبود که لقمان حکیم از بی‌ادبان آموخت. هر ذره‌ای در این دنیا پیامی در دل دارد. امیدوارم همه‌ی ما گوش شنوا برای دریافت پیام‌ها داشته باشیم. این کتاب داستان دختری ست که زندگی‌اش در زوایای مختلف تحت تأثیر نگاه نژادپرستانه‌ی جامعه قرار گرفته است.

بعضی از واژه‌ها با توجه به فرهنگ و ادبیات کشور عزیزمان معادل‌سازی شده، همچنین در بخش‌هایی با کلمات یا جملاتی از جنس طعنه مواجه می‌شویم (به‌عنوان مثال: خودش را داخل اتاق پرت کرد)، که به شوخ‌طبعی شخصیت اصلی داستان برمی‌گردد.

«سایلنت جین» اشاره به سکوت جین دارد، اما چون مؤلف در کتاب آن را با حروف بزرگ ارائه داده به رسم امانتداری همان سایلنت جین در ترجمه ارائه شده است.

لازم دیدم مخاطب محترم را در جریان این توضیح کوتاه قرار دهم. اما در ادامه ...

از خوانندگان عزیزی که وقت می‌گذارید و مطالعه می‌کنید سپاسگزارم. ترجمه‌ی این کتاب را تقدیم می‌کنم به روح بزرگ استاد مرحوم، دکتر حجت ... صبحانی. بسیار از ایشان آموختم. فن ترجمه را ایشان در وجود من پی‌ریزی کردند و بسیار مرهون زحمات، دلسوزی‌ها و انسانیت ایشان هستم.

از مادر مهربان و خوش فکرم بسیار سپاس گزارم که اولین گام را در زبان‌آموزی من برداشت و چه محکم، چه دلسوزانه ایستاده است. از پدر بزرگووارم سپاسگزارم که جوانمردانه مرا حمایت کرد و می‌کند. دست پرمهر هر دوی شما را عاشقانه می‌بوسم.